

# Phonak Naída™ Link M

Naudojimo instrukcija



Phonak Naída Link M



A Sonova brand

**PHONAK**  
life is on

Ši naudojimo instrukcija tinka toliau nurodytam prietaisui.

**Modelis**

Phonak Naída Link M

**Žymima CE ženkle**

2019



# Išsami informacija apie jūsų klausos aparatą

ⓘ Jūsų klausos aparatas veikia 2,4–2,48 GHz dažnių diapazone. Jei skrendate, sužinokite, ar skrydžio operatorius reikalauja perjungti prietaisus į skrydžio režimą (žr. 13 skyrių).

## Modelis

Naída Link M

## Elemento dydis

13

## Ausies įdėklas

- Individualus ausies įdėklas
- Universalus antgalis
- Įdėklas - kepurėlė
- Įdėklas „SlimTip“



Jūsų klausos aparatą sukūrė pasaulio klausos sprendimų lyderė „Phonak“, įsikūrusi Ciuriche (Šveicarijoje).

Šis aukščiausios kokybės produktas yra dešimtmečius trukusių tyrimų ir sukauptos patirties rezultatas, kuris leis mėgautis garsais. Dėkojame, kad pasirinkote mūsų gaminį, ir linkime ilgų metų malonaus klausymosi.

Atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją, kad susipažintumėte su klausos aparatu ir galėtumėte naudotis visais jo teikiamais pranašumais. Daugiau informacijos apie funkcijas ir pranašumus teiraukitės klausos protezavimo specialisto.

Phonak – life is on  
[www.phonak.com](http://www.phonak.com)

# Turinys

## Jūsų klausos aparatas

- |                          |    |
|--------------------------|----|
| 1. Trumpasis vadovas     | 8  |
| 2. Klausos aparato dalys | 10 |

## Klausos aparato naudojimas

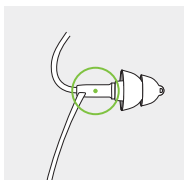
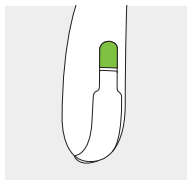
- |  |    |
|--|----|
| 3. Kairiosios ir dešinėsios ausies klausos aparato žymėjimai | 12 |
| 4. Įjungimas / išjungimas                                    | 13 |
| 5. Elementai   | 14 |
| 6. Klausos aparato uždėjimas                                 | 16 |
| 7. Klausos aparato išėmimas                                  | 18 |
| 8. Daugiafunkcis mygtukas su indikatoriaus lempute           | 20 |
| 9. Dvipusis suderinamumas                                    | 22 |
| 10. Ryšio apžvalga   | 23 |
| 11. Pradinis susiejimas                                      | 24 |
| 12. Telefono skambučiai                                      | 27 |

## Kita informacija

|  |    |
|--|----|
| 13. Skrydžio režimas   | 32 |
| 14. Prisijunkite prie mūsų klausos netekusiųjų bendruomenės! | 34 |
| 15. Veikimo, gabenimo ir laikymo sąlygos                     | 35 |
| 16. Priežiūra  | 36 |
| 17. Ausies įdėklo keitimas                                   | 39 |
| 18. Techninė priežiūra ir garantija                          | 42 |
| 19. Atitikties informacija                                   | 44 |
| 20. Informacija apie simbolius ir jų aprašymas               | 50 |
| 21. Nesklandumų šalinimas                                    | 54 |
| 22. Svarbi saugos informacija                                | 56 |

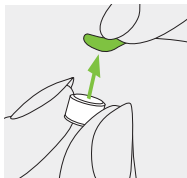
# 1. Trumpasis vadovas

Kairiosios ir dešinėsios ausies klausos aparato žymėjimai

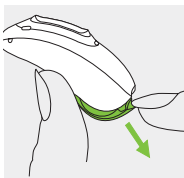


Mėlyna spalva žymimas **kairiosios ausies klausos aparatas**.  
Raudona spalva žymimas **dešinėsios ausies klausos aparatas**.

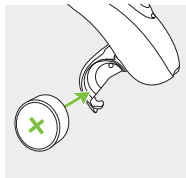
## Elemento keitimas



**1.**  
Nuo naujo elemento nuplėškite lipduką ir palaukite dvi minutes.



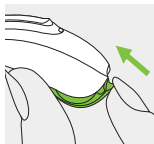
**2.**  
Atidarykite elemento skyrelio dangtelį.



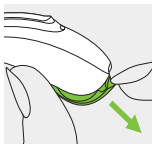
**3.**  
Įstatykite elementą į elemento skyrelio dangtelį taip, kad ženklas „+“ būtų nukreiptas į viršų.



## Ijungimas / išjungimas



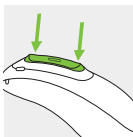
Ijungta



Išjungta

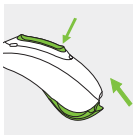
## Daugiafunkcis mygtukas su indikatoriaus lempute

Mygtukas turi kelias funkcijas. Atsižvelgiant į klausos aparato programavimą, jis veikia kaip garso reguliatorius ir (arba) programos keitimo mygtukas. Tai nurodyta atskiroje instrukcijoje. Jeigu klausos aparatas susietas su telefonu, kuriame veikia „Bluetooth®“, trumpu paspaudimu priimamas, o ilgu paspaudimu atmetamas gaunamas skambutis.



## Skrydžio režimas

Jei norite įjungti skrydžio režimą, paspauskite apatinę mygtuko dalį 7 sek. uždarydami elemento skyrelio dangtelį. Norėdami išjungti skrydžio režimą, tiesiog vėl atidarykite ir uždarykite elemento skyrelio dangtelį.



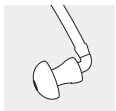
## 2. Klausos aparato dalys

Toliau pateiktuose paveikslėliuose pavaizduoti šioje naudojimo instrukcijoje aprašyti ausies įdėklai ir klausos aparato modelis.

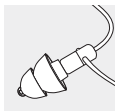
### Galimi ausies įdėklai



Individualus  
ausies įdėklas



Universalus  
antgalis

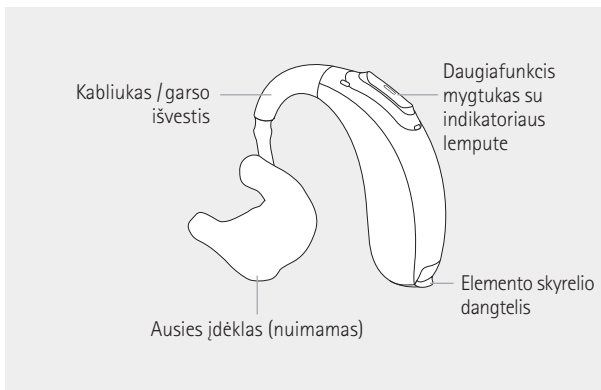


Įdėklas -  
kepurėlė



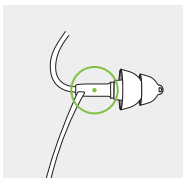
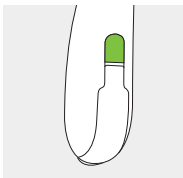
Įdėklas  
„SlimTip“

## Naída Link M



### 3. Kairiosios ir dešniosios ausies klausos aparato žymėjimai

Raudona ir mėlyna žymės padeda atskirti kairįjį ir dešinįjį klausos aparatus.



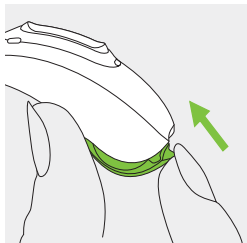
Mėlyna spalva žymimas **kairiosios ausies** klausos aparatas.  
Raudona spalva žymimas **dešniosios ausies** klausos aparatas.

## 4. Įjungimas / išjungimas

Elemento skyrelio dangtelis yra ir įjungimo (išjungimo) jungiklis.

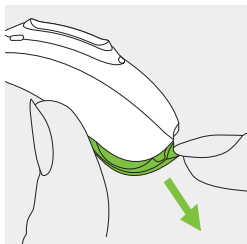
1.

Uždarytas elemento skyrelio dangtelis = klausos aparatas **įjungtas**



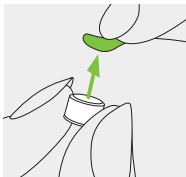
2.

Atidarytas elemento skyrelio dangtelis = klausos aparatas **išjungtas**

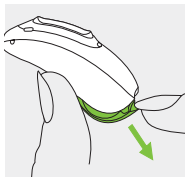


ⓘ Įjungus klausos aparatą gali pasigirsti paleidimo melodija.

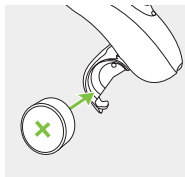
## 5. Elementai



**1.**  
Nuo naujo elemento nuplėškite lipduką ir palaukite dvi minutes.



**2.**  
Atidarykite elemento skyrelio dangtelį.



**3.**  
Įstatykite elementą į elemento skyrelio dangtelį taip, kad ženklas „+“ būtų nukreiptas į viršų.

❶ Jeigu elemento skyrelio dangtelis sunkiai užsidaro: patikrinkite, ar elementas tinkamai įdėtas, o ženklas „+“ nukreiptas į viršų. Jeigu elementas įdėtas netinkamai, klausos aparatas neveiks, o elemento skyrelio dangtelis gali būti apgadinamas.



Senkantis elementas: senkant elementui pasigirs du pyptelėjimai. Elementui pakeisti turėsite maždaug 30 minučių (laikas gali skirtis, atsižvelgiant į klausos aparato parametrus ir elementą). Rekomenduojame visuomet turėti naują elementą.

## Pakaitinis elementas

Šiame klausos aparate naudojami 13 dydžio cinko-oro elementai.

| Modelis             | Cinko-oro elemento dydis | Spalvinė žyma ant pakuotės | IEC kodas | ANSI kodas |
|---------------------|--------------------------|----------------------------|-----------|------------|
| Phonak Naida Link M | 13                       | Oranžinė                   | PR48      | 7000ZD     |

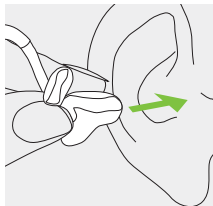
**i** Klausos aparate naudokite tik tinkamo tipo elementą (cinko-oro). Daugiau informacijos apie gaminio saugą žr. 22.2 skyriuje.

## 6. Klausos aparato uždėjimas

### 6.1 Klausos aparato su individualiu ausies įdėklu uždėjimas

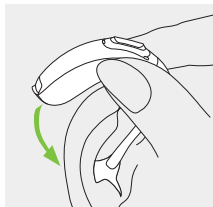
1.

Priglauskite ausies įdėklą prie ausies ir įkiškite ausies kanalo dalį į ausies kanalą.



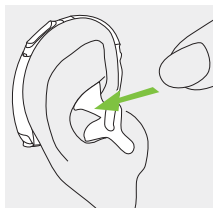
2.

Uždėkite klausos aparatą už ausies.



3.

Viršutinę ausies įdėklo dalį įkiškite į savo ausies kaušelio viršutinę dalį.

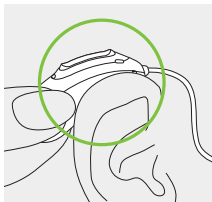




## 6.2 Klausos aparato su įdėklu – kepurėle, „SlimTip“ arba universaliu antgaliu uždėjimas

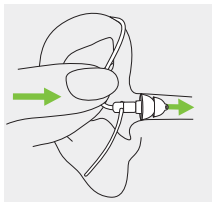
1.

Uždėkite klausos aparatą už ausies.



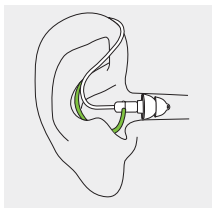
2.

Įstatykite įdėklą į ausies kanalą.



3.

Jeigu prie įdėklo prijungtas laikiklis, sulenkdami įstatykite jį į ausies kaušeljį, kad pritvirtintumėte klausos aparatą.

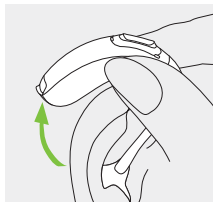


## 7. Klausos aparato išėmimas

### 7.1 Klausos aparato su individualiu ausies įdėklu išėmimas

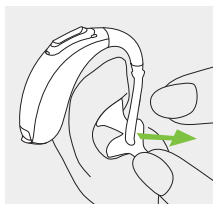
1.

Pakelkite klausos aparatą virš ausies viršutinės dalies.



2.

Suimkite ausies įdėklą pirštais ir atsargiai jį ištraukite.

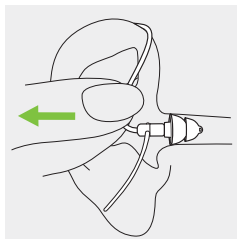


❗ Nuimdami klausos aparatą, pasistenkite netraukti už vamzdelio.

## 7.2 Klausos aparato su įdėklu – kepurėle, „SlimTip“ arba universaliu antgaliu išėmimas

1.

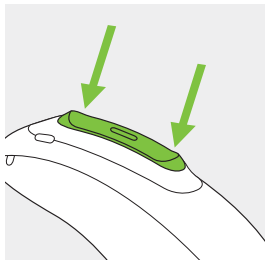
Patraukite už klausos aparato vamzdelio sulenkimo ir nuimkite jį nuo ausies galinės dalies.



## 8. Daugiafunkcis mygtukas su indikatoriaus lempute

Daugiafunkcis mygtukas turi kelias funkcijas.

Atsižvelgiant į klausos aparato programavimą, jis veikia kaip garso reguliatorius ir (arba) programos keitimo mygtukas. Tai nurodyta atskiroje „Klausos aparato instrukcijoje“. Norėdami gauti spaudinį, kreipkitės į savo klausos protezavimo specialistą.



Jei klausos aparatas susietas su telefonu, kuriame veikia „Bluetooth®“, trumpai paspaudus viršutinę arba apatinę mygtuko dalį bus priimtas gaunamas skambutis, o ilgu paspaudimu gaunamas skambutis bus atmestas (žr. 12 skyrių).

Jūsų klausos protezavimo specialistas gali skirtingais būdais aktyvinti / išjungti indikatoriaus lemputę.

Visas klausos aparato indikatoriaus lemputės veikimo sąrašas pateiktas toliau. Paprašykite savo klausos protezavimo specialisto pažymėti, kas buvo suaktyvinta.

Jei klausos aparatas susietas su garso procesoriumi, suderinamu su „Advanced Bionics“, indikatoriaus lemputė suaktyvinama taip pat, kaip garso procesoriaus indikatoriaus lemputė.

| Klausos aparato būseną  | Indikatoriaus lemputės veikimas (žalia)           |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Klausos aparatas įjungtas  | Pasikartojantis vienkartinis mirksėjimas ● ● ●    |
| <input type="checkbox"/> Klausos aparatas įjungtas ir yra „Roger“   | Pasikartojantis dvigubas mirksėjimas ● ● ● ●      |
| <input type="checkbox"/> Elementas senka *  | Nuolatinis mirksėjimas ● ● ● ● ● ● ● ●            |
| <input type="checkbox"/> Garsumo lygio keitimas (naudojant nuotolinio valdymo pultą arba daugiafunkcij mygtuką) | Vienas mirkstelėjimas vienam garsumo pokyčiui ●   |
| <input type="checkbox"/> Programos keitimas (naudojant nuotolinio valdymo pultą arba daugiafunkcij mygtuką)     | Vienas mirkstelėjimas vienam programos pokyčiui ● |

\* Senkančio elemento signalas įjungiamas likus 30 min. iki elemento pakeitimo. Rekomenduojame visuomet turėti naują elementą.

## 9. Dvipusis suderinamumas

Jūsų „Naída Link M“ klausos aparatą galima naudoti

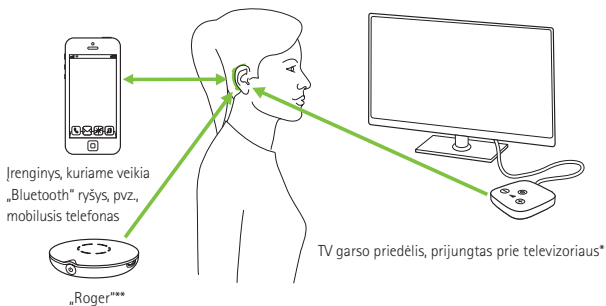
- kaip vieną klausos aparatą;
- kaip porą: po vieną „Naída Link M“ klausos aparatą kiekvienoje ausyje;
- kaip bimodalinį klausos sprendimą su garso procesoriumi, suderinamu su „Advanced Bionics“, kitoje ausyje.

Naudojant bimodalinį klausos sprendimą, jūsų klausos aparatas ir garso procesorius veikia koordinuotai dinamiškai. Pavyzdžiui, pasikeitus klausymosi aplinkai, kita klausymosi programa automatiškai perjungiamą ir klausos aparate, ir garso procesoriuje. Be to, jūsų klausos aparato ryšio su garso procesoriumi parinktys veikia sklandžiai.

Daugiau informacijos apie bendrą ryšį rasite 10 skyriuje.

## 10. Ryšio apžvalga

Toliau pateiktame paveikslėlyje pavaizduotos galimos jūsų klausos aparato ryšio parinktys.



\* TV garso priedėlį galima prijungti prie bet kurio garso šaltinio, pvz., televizoriaus, kompiuterio ar „Hi-Fi“ sistemos.

\*\* Belaidžius „Roger“ mikrofonus taip pat galima jungti prie jūsų klausos aparato.

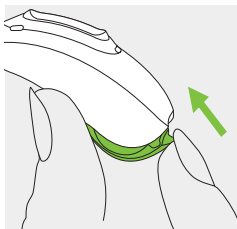
# 11. Pradinis susiejimas

## 11.1 Pradinis susiejimas su prietaisu, kuriame veikia „Bluetooth®“ ryšys

- ① Susiejimo su kiekvienu prietaisu, kuriame veikia belaidė „Bluetooth“ technologija, procedūrą reikia atlikti tik po vieną kartą. Atlikus pradinį susiejimą, klausos aparatas automatiškai prisijungs prie prietaiso. Šis pradinis susiejimas gali trukti iki 2 minučių.

1. Prietaise (pvz., telefone) įjunkite belaidę „Bluetooth“ technologiją ir ryšio nustatymo meniu ieškokite prietaisų, kuriuose įjungtas „Bluetooth“.

2. Įjunkite abu klausos aparatus arba klausos aparatą ir garso procesorių. Dabar per 3 minutes galite susieti savo klausos aparatą su prietaisu.





### 3.

Pasirinkite „Phonak“ prietaisą sąrašė, kuriame nurodyti prietaisai su įjungtu „Bluetooth“ ryšiu. Abu klausos prietaisai bus susieti vienu metu.

Pytelėjimas patvirtina, kad susieta sėkmingai.

- ① Daugiau informacijos apie populiariausių telefonų gamintojų belaidės „Bluetooth“ technologijos specialias susiejimo instrukcijas rasite svetainėje:  
<https://marvel-support.phonak.com>

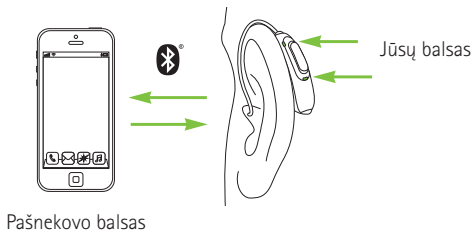
## 11.2 Prijungimas prie prietaiso

Susiejus klausos aparatą su „Bluetooth“ prietaisu, įjungus iš naujo, jis automatiškai vėl prisijungs.

- ① Ryšys bus išlaikomas, kol prietaisas bus įjungtas ir ryšio zonoje.
- ① Klausos aparatą galima susieti ne daugiau nei su dviem prietaisais.
- ① Vienu metu klausos aparatą galima prijungti prie vieno prietaiso.

## 12. Telefono skambučiai

Jūsų klausos aparatas gali būti tiesiogiai prijungtas prie telefono, kuriame veikia „Bluetooth®“ ryšys. Susieję ir sujungę su telefonu, pašnekovo balsą girdėsite tiesiogiai per klausos aparatus arba per klausos aparatą ir garso procesorių. Klausos aparatas arba garso procesorius perduoda jūsų balsą savo mikrofonu.



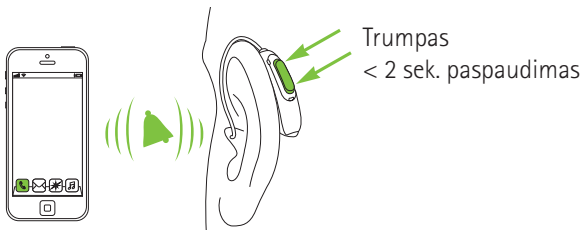
## 12.1 Skambinimas

Įveskite telefono numerį ir paspauskite numerio rinkimo mygtuką. Skambėjimo signalą girdėsite per abu klausos aparatus arba per klausos aparatą ir garso procesorių. Jūsų klausos aparatai arba klausos aparatas ir garso procesorius perduos jūsų balsą į telefoną.

## 12.2 Skambučio priėmimas

Gaunant skambutį, abiejuose klausos aparatuose arba klausos aparate ir garso procesoriuje bus girdimas įspėjimas apie skambutį.

Skambutį galima priimti trumpai paspaudus viršutinę arba apatinę ant klausos aparato esančio daugiafunkcio mygtuko dalį (trumpiau nei 2 sek.) arba tiesiogiai telefonu.



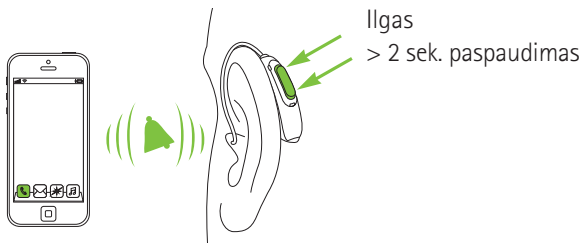
## 12.3 Skambučio baigimas

Skambutį galima užbaigti ilgai paspaudus viršutinę arba apatinę ant klausos aparato esančio daigiafunkcio mygtuko dalį (ilgiau nei 2 sek.) arba tiesiogiai telefonu.



## 12.4 Skambučio atmetimas

Gaunamą skambutį galima atmesti ilgai paspaudus viršutinę arba apatinę ant klausos aparato esančio daugiafunkcio mygtuko dalį (ilgiau nei 2 sek.) arba tiesiogiai telefonu.



## 13. Skrydžio režimas

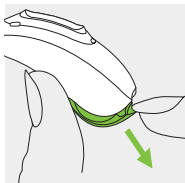
Jūsų klausos aparatas veikia 2,4–2,48 GHz dažnių diapazone. Skrydžio metu kai kurie operatoriai reikalauja visus prietaisus perjungti į skrydžio režimą. Įjungus skrydžio režimą, įprastos klausos aparato funkcijos veiks, neveiks tik „Bluetooth“ ryšio funkcijos.

### 13.1 Skrydžio režimo įjungimas

Jei norite išjungti belaidžio ryšio funkciją ir kiekviename klausos aparate įjungti skrydžio režimą, atlikite toliau nurodytus veiksmus.

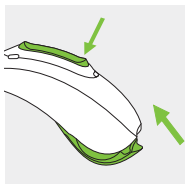
1.

Atidarykite elemento skyrelio dangtelį.



2.

Uždarydami elemento skyrelio dangtelį 7 sek. palaikykite paspaudę ant klausos aparato esančio daugiafunkcio mygtuko apatinę dalį.



Kai veikia skrydžio režimas, klausos aparatas negali tiesiogiai prisijungti prie telefono.

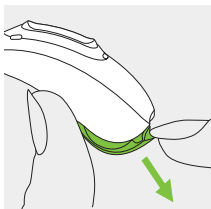


## 13.2 Skrydžio režimo išjungimas

Jei norite įjungti belaidžio ryšio funkciją ir kiekviename klausos aparate išjungti skrydžio režimą, atlikite toliau nurodytus veiksmus.

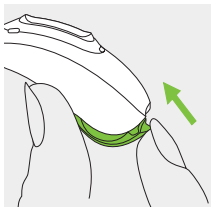
1.

Atidarykite elemento skyrelio dangtelį.



2.

Vėl uždarykite elemento skyrelio dangtelį.



## 14. Prisijunkite prie mūsų klausos netekusių bendruomenės!

Svetainėje HearingLikeMe.com yra...

- **Gyvenimas turint klausos sutrikimą**

Įdomūs straipsniai apie gyvenimą turint klausos sutrikimą.

- **Forumas**

Forumas, kuriame galima susitikti ir pabendrauti su žmonėmis, patiriančiais tokių pačių sunkumų.

- **Tinklaraštis**

Tinklaraštis, padėsiantis neatsilikti nuo naujienų, susijusių su klausa.

***HearingLikeMe***  
.com

## 15. Veikimo, gabenimo ir laikymo sąlygos

Prietaisas sukurtas taip, kad naudojamas pagal paskirtį veiktų nepriekaištingai ir be apribojimų (nebent šioje naudojimo instrukcijoje nurodyta kitaip).

Būtinai naudokite, gabenkite ir laikykite klausos aparatą laikydamiesi toliau nurodytų sąlygų.

|                          | <b>Naudojimas</b>                        | <b>Gabenimas</b>                          | <b>Laikymas</b>                           |
|--------------------------|--|---|---|
| <b>Temperatūra</b>       | Nuo +5 iki +40 °C<br>(nuo 41 iki 104 °F) | Nuo -20 iki +60 °C<br>(nuo -4 iki 140 °F) | Nuo -20 iki +60 °C<br>(nuo -4 iki 140 °F) |
| <b>Drėgnumas</b>         | 30–85 % (be kondensato)                  | 0–90 % (be kondensato)                    | 0–70 % (be kondensato)                    |
| <b>Atmosferos slėgis</b> | 500–1 060 hPa                            | 500–1 060 hPa                             | 500–1 060 hPa                             |

Šis klausos aparatas klasifikuojamas IP68 (1 m gylis 60 min.) ir skirtas naudoti visose kasdienėse situacijose. Todėl jums nereikia nerimauti, kad klausos aparatas bus sulytas ar kontaktuos su prakaitu. Vis dėlto šis klausos aparatas nėra skirtas naudoti vandenyje, kuriame yra chloro, muilo, druskos, ar kituose skysčiuose, kuriuose yra cheminių medžiagų.

## 16. Priežiūra

Kruopščiai ir reguliariai prižiūrimas klausos aparatas veikia puikiai ir ilgai. Siekiant užtikrinti ilgą eksploataavimo laikotarpį, „Sonova AG“ teikia techninę priežiūrą mažiausiai penkerius metus po to, kai nutraukiamas atitinkamo klausos aparato tiekimas.

Šiais duomenimis naudokitės kaip nuorodomis. Daugiau informacijos apie gaminio saugą pateikiama 22.2 skyriuje.

### **Bendroji informacija**

Prieš naudodami kosmetiką ar plaukų laką, išsiimkite klausos aparatą iš ausies, kad nebūtų pažeistas.

Kai klausos aparato nenaudojate, palikite elemento skyrelio dangtelį atidarytą, kad išgaruotų drėgmė. Panaudotą klausos aparatą visada gerai išdžiovinkite. Laikykite jį saugioje, sausoje ir švarioje vietoje.

Klausos aparatas yra nepralaidus vandeniui, prakaitui ir dulkėms esant toliau nurodytoms sąlygoms.

- Elemento skyrelio dangtelis visiškai uždarytas.  
Įsitikinkite, kad uždarant elemento skyrelio dangtelį nepakliuvo joks pašalinis objektas, pvz., plaukas;
- jei klausos aparatas bus paveiktas vandens, prakaito ar dulkių, nuvalykite jį ir nusausinkite;
- klausos aparatas naudojamas ir prižiūrimas remiantis šioje naudojimo instrukcijoje pateiktais nurodymais.

❗ Klausos aparatą naudojant šalia vandens gali būti apribotas prie elementų patenkantis oro srautas, todėl aparatas gali nustoti veikti. Jei klausos aparatas nustojė veikti patyręs sąlytį su vandeniu, žr. 21 skyriuje pateiktus nesklandumų šalinimo veiksmus.

## **Kasdien**

Apžiūrėkite ausinę ir klausymo vamzdelį, ar neliko ausies sieros ir drėgmės. Paviršius nuvalykite nepūkuotu audiniu. Klausos aparato niekada nevalykite buitinais valikliais, muilu ir pan. Vandeniu skalauti šių detalių nerekomenduojama, nes vamzdelyje gali likti drėgmės. Jei klausos aparatą reikia išvalyti kruopščiau, patarimo teiraukitės klausos protezavimo specialisto.

## **Kas savaitę**

Ausies įdėklą valykite minkšta, drėgna audinio skiaute arba specialia valymo šluoste, skirta klausos aparatui. Jeigu reikia išsamesnių priežiūros instrukcijų ar daugiau nei paprasto valymo, kreipkitės į savo klausos protezavimo specialistą.

## **Kas mėnesį**

Patikrinkite savo klausos vamzdelį, ar nepasikeitusi jo spalva, ar jis nesukietėjo ir nesulūžo. Esant pakitimų, klausos vamzdelį reikia pakeisti. Kreipkitės į savo klausos protezavimo specialistą.

## 17. Ausies įdėklo keitimas

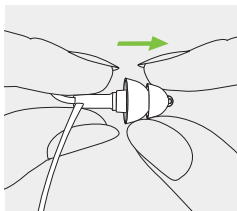
Jei jūsų klausos aparatas turi „SlimTube“, gali prireikti pakeisti ar išvalyti įdėklą.

Reguliariai patikrinkite ausies įdėklą. Jei jis atrodo purvinas, sumažėjo klausos aparato garsumas ar garso kokybė, nuvalykite arba pakeiskite jį. Jei naudojamas įdėklas - kepurėlė, jį reikia keisti kas 3 mėnesius.

## 17.1 Ausies įdėklo nuėmimas nuo „SlimTube“

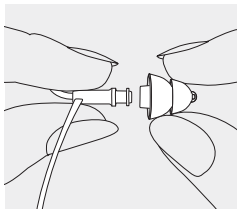
1.

Nuimkite ausinę nuo „SlimTube“, laikydami „SlimTube“ viena ranka, o įdėklą – kita.



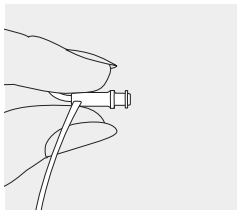
2.

Atsargiai patraukite už įdėklo ir nuimkite kite jį.



3.

Nuvalykite „SlimTube“ nepūkuotu audiniu.

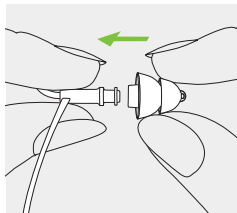




## 17.2 Ausies įdėklo pritvirtinimas prie „SlimTube“

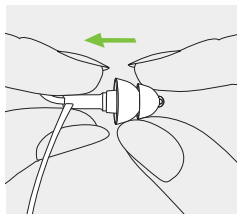
1.

„SlimTube“ laikykite vienoje rankoje, o ausies įdėklą – kitoje.



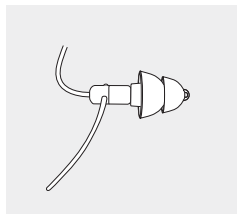
2.

Įstumkite ausies įdėklą virš garso angos.



3.

„SlimTube“ ir ausies įdėklas turėtų būti tinkamai sujungti.



## 18. Techninė priežiūra ir garantija

### **Vietinė garantija**

Informaciją apie vietinės garantijos sąlygas gali pateikti klausos protezavimo specialistas, iš kurio įsigijote klausos aparatą.

### **Tarptautinė garantija**

„Sonova AG“ suteikia vienerių metų ribotą tarptautinę garantiją, galiojančią nuo pirkimo datos. Ši ribotoji garantija apima paties klausos aparato gamybos ir medžiagų defektus, bet neapima priedų, pvz., elementų, vamzdelių, ausų įdėklų ir išorinių imtuvų. Garantija galioja tik pateikus pirkimo įrodymą.

Tarptautinė garantija neturi įtakos įstatyminei teisei, kuri gali būti taikoma pagal šalies įstatymus, apibrėžiančius prekių pardavimą.

## **Garantijos apribojimas**

Ši garantija neapima pažeidimų, atsiradusių dėl netinkamo naudojimo ar priežiūros, cheminių medžiagų poveikio ar per didelio suspaudimo.

Ji negalioja arba panaikinama, jeigu pažeidimas įvyko dėl trečiųjų šalių ar neįgaliotojo techninės priežiūros centro remonto. Ši garantija neapima jokių paslaugų, kurias atlieka klausos protezavimo specialistas savo darbo vietoje.

---

Serijos numeris (kairė pusė):

---

Serijos numeris (dešinė pusė):

---

Pirkimo data:

---

Įgaliotasis klausos protezavimo specialistas (antspaudas / parašas):

# 19. Atitikties informacija

## Europa

---

### Atitikties deklaracija

„Sonova AG“ pareiškia, kad šis gaminys atitinka Medicinos prietaisų direktyvos 93/42/EEB ir Radijo įrenginių direktyvos 2014/53/ES reikalavimus. Visą šios ES atitikties deklaracijos tekstą galima gauti iš gamintojo arba „Phonak“ vietos atstovo. Jo adresą rasite svetainėje [www.phonak.com/us/en/certificates](http://www.phonak.com/us/en/certificates) pateiktame sąrašė („Phonak“ atstovai pasaulyje).

## Australija / Naujoji Zelandija

---



Nurodo, kad šis prietaisas atitinka taikomus radijo bangų spektro valdymo (RSM) ir

**R-NZ** Australijos ryšių ir žiniasklaidos tarnybos (ACMA) reguliuojamas nuostatas, taikomas teisėtam pardavimui Naujojoje Zelandijoje ir Australijoje. Atitikties etiketė R-NZ naudojama radijo gaminiams, kurie tiekiami Naujosios Zelandijos rinkai pagal atitikties lygį A1.

2 psl. nurodytas modelis sertifikuotas pagal:

**Phonak Naída Link M**

---

JAV

FCC ID: KWC-BSP

Kanada

IC: 2262A-BSP

### **1 pastaba**

Šis prietaisas atitinka FCC taisyklių 15 dalį ir „Industry Canada RSS-210“. Jis privalo atitikti šias dvi veikimo sąlygas:

- 1) nesukelti žalingų trikdžių ir
- 2) šio prietaiso veikimo neturi trikdyti jokie trikdžiai, taip pat tie, dėl kurių prietaisas pradeda blogai veikti.

### **2 pastaba**

Jeigu prietaisas buvo kaip nors pakeistas ar modifikuotas negavus aiškaus bendrovės „Sonova AG“ patvirtinimo, FCC gali nebeleisti šio prietaiso naudoti.

### **3 pastaba**

Šis prietaisas išbandytas ir atitinka B klasės

skaitmeniniams prietaisams taikomus apribojimus pagal FCC taisyklių 15 dalį ir „Industry Canada ICES-003“.

Šie apribojimai sukurti siekiant užtikrinti tinkamą apsaugą nuo žalingų trikdžių, prietaisą sumontavus gyvenamosiose patalpose. Šis prietaisas generuoja, naudoja ir gali spinduliuoti radijo dažnių energiją, o montuojamas ir naudojamas nesilaikant nurodymų gali sukelti žalingus radijo ryšių trikdžius. Vis dėlto, nėra garantijos, kad, sumontavus prietaisą tam tikroje aplinkoje, trikdžių

neatsiras. Jei šis prietaisas sukelia žalingus trikdžius radijo ar televizijos ryšiams (tai galima nustatyti prietaisą išjungiant ir įjungiant), naudotojui rekomenduojama pabandyti juos pašalinti vienu iš toliau nurodytų būdų:

- Pakeiskite imtuvo antenos kryptį ar vietą.
- Padidinkite atstumą tarp šio prietaiso ir imtuvo.
- Įjunkite prietaisą į kištukinį lizdą, kuris kitoje elektros grandinėje, o ne toje pat, į kurią įjungtas imtuvas.
- Norėdami gauti pagalbos, pasikonsultuokite su prekybos agentu ar patyrusiu radijo (TV) aparatų techniku.

## Klausos aparato radijo informacija

|                     |                                     |
|---------------------|-------------------------------------|
| Antenos tipas       | Rezonansinio kontūro antena         |
| Veikimo dažnis      | 2,4–2,48 GHz                        |
| Moduliacija         | GFSK, Pi/4 DPSK, GMSK               |
| Spinduliavimo galia | < 1 mW                              |
| <b>„Bluetooth®“</b> |                                     |
| Diapazonas          | ~1 m                                |
| „Bluetooth“         | 4.2 dviejų režimų                   |
| Palaikomi profiliai | HFP (laisvųjų rankų profilis), A2DP |

## Spinduliuotės ir atsparumo standartų atitiktis

|                          |                        |
|--------------------------|------------------------|
| Spinduliuotės standartai | EN 60601–1-2:2015      |
|                          | IEC 60601–1-2:2014     |
|                          | EN 55011:2009+A1       |
|                          | CISPR11:2009/AMD1:2010 |
|                          | CISPR22:1997           |
|                          | CISPR32:2012           |
|                          | ISO 7637-2:2011        |
|                          | CISPR25:2016           |
|                          | EN 55025:2017          |



|                             |                          |
|-----------------------------|--------------------------|
| Atsparumo standartai        | EN 60601-1-2:2015        |
|                             | IEC 60601-1-2:2014       |
|                             | EN 61000-4-2:2009        |
|                             | IEC 61000-4-2:2008       |
|                             | EN 61000-4-3:2006+A1+A2  |
|                             | IEC 61000-4-3:2006+A1+A2 |
|                             | EN 61000-4-4:2012        |
|                             | IEC 61000-4-4:2012       |
|                             | EN 61000-4-5:2014        |
|                             | IEC 61000-4-5:2014       |
|                             | EN 61000-4-6:2014        |
|                             | IEC 61000-4-6:2013       |
|                             | EN 61000-4-8:2010        |
|                             | IEC 61000-4-8:2009       |
|                             | EN 61000-4-11:2004       |
|                             | IEC 61000-4-11:2004      |
| IEC 60601-1 (§ 4.10.2):2005 |                          |
| ISO 7637-2:2011             |                          |

## 20. Informacija apie simbolius ir jų aprašymas

---



CE simboliu bendrovė „Sonova AG“ patvirtina, kad šis gaminys, įskaitant priedus, atitinka Medicinos prietaisų direktyvos 93/42/EEB ir Radijo įrangos direktyvos 2014/53/ES reikalavimus. Skaičiai po CE simboliu reiškia sertifikuotų institucijų, kurios pagal nurodytų direktyvų reikalavimus suteikė konsultacijas, kodą.

---



Šis simbolis reiškia, kad šioje naudojimo instrukcijoje aprašyti gaminiai atitinka B tipo reikalavimus pagal EN 60601-1. Šio klausos aparato paviršius patvirtintas kaip atitinkantis B tipo reikalavimus.

---



Nurodo medicininio prietaiso gamintoją, kaip apibrėžta ES direktyvoje 93/42/EEB.

---



Nurodo įgaliotąjį atstovą Europos Bendrijoje. ES REP taip pat yra importuotojas į Europos Sąjungą.

---



Šis simbolis reiškia, kad prietaiso naudotojui svarbu perskaityti ir atsižvelgti į šioje naudojimo instrukcijoje pateiktą informaciją.



Šis simbolis reiškia, kad naudotojui svarbu atkreipti dėmesį į atitinkamus perspėjimus, pateiktus šioje naudojimo instrukcijoje.



Svarbi informacija apie prietaiso valdymą ir saugą.



Transportuojant negali sušlapti.



**Bluetooth**

„Bluetooth®“ žodinis ženklas ir logotipas yra „Bluetooth SIG, Inc.“ registruotieji prekių ženklai, kuriuos „Sonova AG“ naudoja pagal licenciją. Kitų prekių ženklai ir pavadinimai priklauso atitinkamiems savininkams.

---



Japonijos sertifikuotos radijo įrangos simbolis.

---

Segurança



Rodo, kad prietaisas atitinka gaminių sertifikavimui taikomus Brazilijos bendruosius reikalavimus.

---

**SN**

Nurodo gamintojo serijos numerį, kad būtų galima identifikuoti konkretų medicinos prietaisą.

---

**REF**

Nurodo gamintojo katalogo numerį, kad būtų galima identifikuoti medicinos prietaisą.

---

**MD**

Nurodo, kad tai yra medicininis įrenginys.

---



Temperatūra transportuojant ir laikant:  
nuo -20 iki +60 °C (nuo -4 iki +140 °F).

---



Drėgmė transportuojant: iki 90 %  
(nesikondensuojanti).

Drėgmė laikant: nuo 0 % iki 70 %, kai  
nenaudojamas. Nurodymai, kaip išdžiovinti  
klausos aparatą po naudojimo pateikiami  
22.2 skyriuje.



Atmosferos slėgis: nuo 500 hPa iki 1 060 hPa.



Simbolis su perbrauktu šiukšlių konteineriu  
perspėja, kad šio klausos aparato negalima  
išmesti su įprastomis buitinėmis atliekomis.  
Senus ar nenaudojamus klausos aparatus  
išmeskite atliekų utilizavimo vietose, skirtose  
elektroninėms atliekoms, arba atiduokite  
utilizuoti klausos protezavimo specialistui.  
Tinkamai utilizuojant prietaisus, saugoma  
aplinka ir sveikata.

---

## 21. Nesklandumų šalinimas

### Problema

Klausos aparatas neveikia

Klausos aparatas spengia

Klausos aparato garsas per stiprus

Klausos aparato garsas per silpnas  
arba iškraipomas

Klausos aparatas dukart pyptelėja

Klausos aparatas protarpiais  
įsijungia ir išsijungia

Neveikia telefono skambučių  
valdymo funkcija

### Priežastys

Išsikrovęs elementas

Ausies įdėklas užkimštas

Netinkamai įdėtas elementas

Klausos aparatas išjungtas

Klausos aparatas netinkamai įstatytas

Ausies kanale yra sieros

Per didelis garsumas

Senka elementas

Ausies įdėklas užkimštas

Per mažas garsumas

Pasikeitė klausa

Ženklas, kad senka elementas

Elementas arba klausos aparatas  
drėgnas.

Klausos aparatas veikia skrydžio  
režimu

Klausos aparatas nesusietas  
su telefonu

❗ Jeigu problema išlieka, kreipkitės pagalbos į savo klausos protezavimo specialistą.

Daugiau informacijos žr.

<https://marvel-support.phonak.com>.

## Ką daryti

---

Pakeiskite elementą (5 skyrius)

---

Išvalykite ausies įdėklą (16 skyrius)

---

Tinkamai įdėkite elementą (5 skyrius)

---

Ijunkite klausos aparatą visiškai uždarydami elemento skyrelio dangtelį (4 skyrius)

---

Tinkamai įstatykite klausos aparatą (6 skyrius)

---

Kreipkitės į savo klausos protezavimo specialistą

---

Jeigu yra garso reguliatorius, sumažinkite garsumą (8 skyrius)

---

Pakeiskite elementą (5 skyrius)

---

Išvalykite ausies įdėklą (16 skyrius)

---

Jeigu yra garso reguliatorius, padidinkite garsumą (8 skyrius)

---

Kreipkitės į savo klausos protezavimo specialistą

---

Per 30 minučių pakeiskite elementą (5 skyrius)

---

Nuvalykite elementą ir klausos aparatą sausa šluoste.

---

Atidarykite ir uždarykite elemento skyrelio dangtelį (13.2 skyrius)

---

Susiekite su telefonu (11 skyrius)

---

## 22. Svarbi saugos informacija

Prieš naudodami klausos aparatą, perskaitykite tolesniuose puslapiuose pateiktą informaciją.

### **Paskirtis**

Klausos aparatas skirtas stiprinti ir perduoti garsą į ausį ir taip kompensuoti klausos sutrikimus.

### **Indikacijos**

Klausos netekimas.

### **Kontraindikacijos**

Aktyvios ir lėtinės vidurinės ausies patologijos požymiai, lėtinis drenažas arba išskyros, lėtinio uždegimo požymiai.

Klausos aparatas nesugrąžins normalios klausos, nesušvelnins dėl natūralių priežasčių atsiradusių klausos sutrikimų ir nuo jų neapsaugos. Naudojant klausos aparatą tik retkarčiais, negaunama visos jo teikiamos naudos. Klausos aparato naudojimas yra tik dalis klausos reabilitacijos, todėl gali prireikti papildomų klausos mokymų ir nurodymų, kaip skaityti iš lūpų.



Dėl nešiojamojo pobūdžio klausos aparatus galima naudoti ne tik namų sąlygomis, bet ir specializuotose sveikatos priežiūros įstaigose, pvz., gydytojų kabinetuose, odontologijos klinikose ir pan.





Tikslinė populiacija pirmiausia yra vyresni nei 18 metų suaugusieji. Šį gaminį taip pat gali naudoti 36 mėnesių arba vyresni vaikai. Proto negalią turinčius naudotojus privalo nuolat prižiūrėti slaugytojas.





Apie visus rimtus nelaimingus atsitikimus, susijusius su klausos aparatu, reikia pranešti gamintojo atstovui ir kompetentingoms valstybės, kurioje gyvenate, valdžios institucijoms. Rimtas nelaimingas atsitikimas – tai bet koks nelaimingas atsitikimas, dėl kurio tiesiogiai arba netiesiogiai įvyksta arba gali įvykti bet kuris iš toliau nurodytų atsitikimų:


- a) paciento, naudotojo ar kito asmens mirtis;
- b) laikinas arba ilgalaikis rimtas paciento, naudotojo arba kito asmens sveikatos būsenos pablogėjimas;
- c) rimta grėsmė visuomenės sveikatai.


Norėdami pranešti apie netikėtą veikimą arba atsitikimą, kreipkitės į gamintoją arba atstovą.

## 22.1 Perspėjimai apie pavojus




-  Jūsų klausos aparatas veikia 2,4–2,48 GHz dažnių diapazone. Jei skrendate, sužinokite, ar skrydžio operatorius reikalauja perjungti prietaisus į skrydžio režimą (žr. 13 skyrių).
-  Klausos aparatą (specialiai suprogramuotą kiekvienam klausos netekimo atvejui) turi naudoti tik asmuo, kuriam jis skirtas. Kiti asmenys negali jo naudoti, nes kyla klausos pažeidimo rizika.
-  Bendrovei „Sonova AG“ nepatvirtinus, keisti ar modifikuoti klausos aparatą yra draudžiama. Tokie pakeitimai gali pažeisti ausis ar pakenkti klausos aparatui.
-  Nenaudokite klausos aparato aplinkoje, kurioje galimi sproginiai (šachtose arba gamybinėje aplinkoje, kurioje galimi sproginiai, aplinkoje, kurioje daug deguonies arba naudojami degūs anestetikai) arba kurioje draudžiama naudoti elektrinę įrangą.




-  Nuryti klausos aparatų elementai yra nuodingi! Laikykite juos vaikams, proto negalią turintiems žmonėms ir naminiams gyvūnams nepasiekiamoje vietoje. Prariję elementą nedelsdami kreipkitės į gydytoją!
  
-  Jeigu ausyje ar už jos jaučiate skausmą, ji apimta uždegimo arba yra sudirginta oda ir ausų siera kaupiasi greičiau, pasitarkite su savo klausos protezavimo specialistu arba gydytoju.
  
-  Labai retais atvejais, ištraukiant klausos vamzdelį iš ausies, įdėklas gali likti ausies kanale. Jei toks neįprastas atvejis nutiko ir įdėklas įstrigo ausies kanale, rekomenduojama kreiptis į gydytoją ir saugiai jį išimti.  
Niekada nebandykite pakartotinai įstatyti vamzdelio į ausies kanalą, kad neįstumtumėte įdėklo link ausies būgnelio.
  
-  Kryptinio mikrofono režimu veikiančios klausymosi programos mažina foninius triukšmus. Atminkite, kad įspėjimo signalai arba garsai, sklindantys iš už nugaros, pavyzdžiui, automobilių, yra iš dalies arba visiškai slopinami.

 Šis klausos aparatas netinka jaunesniems nei 36 mėnesių vaikams. Vaikai ir proto negalią turintys žmonės šį prietaisą turi naudoti visą laiką prižiūrimi, kad būtų užtikrintas jų saugumas. Klausos aparatai yra maži prietaisai ir juose yra smulkių dalių. Nepalikite šį klausos aparatą naudojančių vaikų ir proto negalią turinčių žmonių neprižiūrimų. Prarijus iš karto kreipkitės į gydytoją ar ligoninę, nes klausos aparatu ar jo dalimis galima užspringti.

 Toliau pateikta informacija taikoma tik asmenims su aktyviais implantuojamaisiais medicinos prietaisais (t. y. širdies stimulatoriais, defibriliatoriais ir kt.).

- Klausos aparatą laikykite bent 15 cm (6 col.) atstumu nuo aktyvaus implanto. Jei jaučiate kokius nors trikdžius, klausos aparato nenaudokite ir kreipkitės į aktyvaus implanto gamintoją. Atkreipkite dėmesį, kad trikdžius gali kelti maitinimo linijos, elektrostatinės iškvos, oro uostų metalo detektoriai ir kt.
- Laikykite magnetus (t. y. elemento valdymo įrankį, „EasyPhone“ magnetą ir kt.) bent 15 cm (6 col.) atstumu nuo aktyvaus implanto.
- Jei naudojate „Phonak“ belaidį priedą, žr. belaidžio priedo naudojimo instrukcijos skyrių „Svarbi saugos informacija“.

-  Kitų, nei nurodyta, ar ne šios įrangos gamintojo pateiktų priedų, daviklių ir kabelių naudojimas gali padidinti elektromagnetinę spinduliuotę arba sumažinti šios įrangos atsparumą elektromagnetiniam poveikiui, ir dėl to įranga gali veikti netinkamai.
  
-  Nešiojamoji radijo ryšio įranga (įskaitant tokius išorinius įrenginius, kaip antenos laidai ir išorinės antenos) turi būti naudojama ne arčiau kaip 30 cm (12 col.) atstumu iki bet kurios klausos aparato dalies, įskaitant gamintojo nurodytus laidus. Kitaip gali suprastėti šios įrangos veikimas.
  
-  Klausos aparatų su įdėklais – kepurėlėmis / universaliu antgaliu neturėtų naudoti klientai, kurių ausų būgneliai pažeisti, ausų kanalai paveikti uždegimo arba kurie turi kitokių vidurinės ausies ertmių pažeidimų. Tokiais atvejais rekomenduojame naudoti pagal užsakymą pagamintą individualų ausies įdėklą. Įvykus neįprastam atvejui, jeigu kuri nors šio gaminio dalis lieka ausies kanale, rekomenduojama kreiptis į gydytoją ir saugiai ją išimti.

-  Nešiodami klausos aparatą su pagal užsakymą pagamintu įdėklų, venkite stipraus fizinio poveikio ausiai. Pagal užsakymą pagamintų įdėklų stabilumas yra užtikrintas įprastam naudojimui. Dėl stipraus fizinio poveikio ausiai (pvz., sportuojant) pagal užsakymą pagamintas įdėklas gali skilti. Dėl to gali būti pradurtas ausies kanalas arba ausies būgnelis.
-  Po mechaninio pagal užsakymą pagaminto įdėklo spaudimo arba smūgio, prieš įstatydami jį į ausį įsitikinkite, ar jis nepažeistas.
-  Nenaudokite šios įrangos greta ar ant kitos įrangos, nes ji gali veikti netinkamai. Jei toks naudojimas neišvengiamas, reikia stebėti, ar ši ir kita įranga veikia įprastai.

## 22.2 Gaminio saugos informacija

- ① Šis klausos aparatas yra atsparus vandeniui, bet nėra jam nepralaidus. Jis sukurtas taip, kad atlaikytų įprastus veiksmus ir atsitiktinį ekstremalių sąlygų poveikį. Niekada nemerkite klausos aparato į vandenį! Šis klausos aparatas nėra specialiai sukurtas taip, kad galėtų ilgai būti panardintas vandenyje, pvz., dažnai plaukiojant ar maudantis. Klausos aparate yra jautrių elektroninių dalių, todėl prieš užsiimdami tokia veikla klausos aparatą visuomet išimkite.
- ① Niekada neplaukite mikrofono įvesčių. Tuomet jos praras savo specifines garsines savybes.
- ① Saugokite klausos aparatą nuo karščio (nepalikite jo saulėkaitoje automobilyje ar prie lango). Niekada nedžiovinkite klausos aparato mikrobangų krosnelėje ar kitais kaitinimo prietaisais. Apie tinkamus prietaiso džiovinimo būdus teiraukitės savo klausos protezavimo specialisto.
- ① Kai klausos aparato nenaudojate, palikite elemento skyrelio dangtelį atidarytą, kad išgaruotų drėgmė. Panaudotą klausos aparatą visada gerai išdžiovinkite. Laikykite jį saugioje, sausoje ir švarioje vietoje.

- ① Įdėklą reikėtų keisti kas tris mėnesius arba kai jis sukietėja ar pradeda trupėti. Tai padeda išvengti įdėklo atsikabinimo nuo vamzdelio, kai jis įdedamas į ausį arba iš jos išimamas.
- ① Nemėtykite klausos aparato! Nukritęs ant kieto paviršiaus, klausos aparatas gali sugesti.
- ① Jeigu ilgai nenaudojate klausos aparato, laikykite jį dėžutėje kartu su džiovinimo kapsule arba gerai vėdinamoje vietoje. Taip iš klausos aparato išgaruos drėgmė ir nepablogės veikimas.
- ① Klausos aparate visuomet naudokite naujus elementus. Jei elementas praleidžia skystį, norėdami išvengti odos dirginimo iškart pakeiskite jį nauju. Panaudotus elementus galite grąžinti savo klausos protezavimo specialistui.



- ⓘ Šiame klausos aparate naudojamų elementų įtampa neturėtų viršyti 1,5 V. Nenaudokite sidabro-cinko arba ličio jonų pakartotinai įkraunamų elementų, nes jie gali sugadinti klausos aparatą. 5 skyriuje pateiktoje lentelėje tiksliai nurodyta, kokio tipo elementus reikia naudoti konkrečiame klausos aparate.
- ⓘ Jeigu ilgai nenaudojate klausos aparato, elementą išimkite.
- ⓘ Specialieji medicinos ar dantų tyrimai, įskaitant toliau aprašytą spinduliuotę, gali turėti neigiamos įtakos tinkamam klausos aparato veikimui. Prieš atlikdami toliau išvardytas procedūras, įrenginį nusiimkite ir laikykite už tyrimo patalpos / srities ribų.
- Medicinos ar dantų tyrimas naudojant rentgeno spindulius (taip pat KT skenavimą).
  - Medicinos tyrimai naudojant MRT/NMRT skenavimą, generuojantį magnetinius laukus.
- Klausos aparatų nereikia nusiimti einant per saugos vartus (oro uostuose ir kt.). Jei rentgeno spinduliai ir būtų naudojami, jų dozės būtų labai mažos ir neturėtų poveikio klausos aparatui.
- ⓘ Nenaudokite klausos aparato tose vietose, kur draudžiama naudoti elektroninę įrangą.





Jūsų klausos protezavimo specialistas:



**Gamintojas:**

„Sonova AG“

Laubisrütistrasse 28

CH-8712 Stäfa

Šveicarija

[www.phonak.com](http://www.phonak.com)

**sonova**  
HEAR THE WORLD

